

ФОРМИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИМИ СТРАНАМИ

*И.А. Куперман, кандидат социологических наук
Т.Ю. Семенова, кандидат социологических наук,
доцент*

В данной статье представлена информация о современном состоянии процесса формирования унифицированной системы взаимного признания документов об образовании между странами Евросоюза. Изложены основные этапы этого процесса, предпринятые в данном направлении меры и достигнутые к настоящему моменту результаты, кратко описана система признания в европейских странах иностранных документов об образовании для продолжения обучения и для работы.

Ключевые слова: признание иностранных документов об образовании, Болонский процесс, обучение в Европе.

В последние десятилетия принималось много решений по упрощению признания документов об образовании между европейскими странами. Однако, одно из главных препятствий, которое еще предстоит преодолеть – расхождение политики признания в разных странах. Другими словами, в то время как есть консенсус относительно того, какие правила необходимо применять при проведении признания документов об образовании, эти правила не всегда применяются на практике, или трактуются разными странами по-разному.

Европейские страны прошли через три этапа облегчения процедур признания документов об образовании. Первым было основание Европейской комиссией в 1984 году сети Информационных центров по академическому признанию (NARIC) и основание Советом Европы в 1994 сети Европейских национальных информационных

центров (ENIC). Эти сети сыграли ключевую роль в поддержании непрерывного диалога и совместной работы европейских стран по решению вопросов признания документов об образовании в рамках многочисленных проектов, рабочих групп, конференций и ежегодных совещаний.

Вторым этапом было создание международной законодательной основы регулирования процедуры признания – подписание Конвенции о признании квалификации высшего образования в Европейском регионе, также называемой Лиссабонской конвенцией, утвержденной в 1997 Советом Европы и UNESCO и вступившей в силу 1 февраля 1999 года [1]. Согласно этой конвенции, был учрежден Межправительственный комитет с полномочиями на принятие решений от имени стран, подписавших Лиссабонскую конвенцию. С 1999 года комитет разработал и

утвердил различные рекомендации. К настоящему моменту почти все страны, входящие в Совет Европы, ратифицировали Конвенцию, и в сетях ENIC и NARIC Лиссабонская конвенция считается основным руководством для всех процедур признания.

И, наконец, Болонский процесс, начавшийся в 1999 году, сыграл главную роль во включении вопроса признания документов об образовании в Европейскую программу интеграции. В рамках Болонского процесса Лиссабонская конвенция считается основным международным юридическим документом, направленным на дальнейшее улучшение системы признания квалификаций высшего образования в Европе. Болонский процесс привел ко многим проектам по улучшению прозрачности системы признания, например, к учреждению Болонской рабочей группы по признанию [2].

В вопросе признания иностранных документов об образовании необходимо различать признание документа об образовании для работы на территории другой страны и признание для продолжения обучения в другой стране (академическое признание). Несмотря на огромное количество работы, проводимой в направлении упрощения процедур признания в течение уже трех десятилетий, в области академического признания в Европе до сих пор не существует никакой универсальной системы [3].

Сегодня основной нормативный акт, регулирующий академическое признание на всей территории Европейского образовательного пространства – это Лиссабонская конвенция. Однако Конвенция содержит лишь очень общие

принципы признания и в общем может лишь действовать как толчок к началу работы над созданием общей системы признания документов об образовании в Европе. В условиях многообразия видов и систем высшего образования в Европе, общую систему признания дипломов выработать не так просто. В Конвенции содержатся термины и утверждения, которые могут трактоваться по-разному. Ст. 4.1 Конвенции: «Каждая Сторона признает квалификации, выданные другими Сторонами и отвечающие общим требованиям для доступа к высшему образованию в этих Сторонах, с целью доступа к программам, составляющим ее систему высшего образования, кроме тех случаев, когда может быть доказано наличие существенных различий между общими требованиями к доступу в Стороне, в которой была получена квалификация, и в Стороне, в которой испрашивается признание этой квалификации» [4]. В Конвенции никак не поясняется, как определить, достаточно ли существенны различия, и, исходя из данного положения, страны могут по-разному оценивать квалификации, устанавливая «существенные различия» по своему усмотрению.

В связи с необходимостью разработки более детальных рекомендаций по признанию, учитывающих особенности различных стран, в январе 2012 года в рамках проекта EAR (European Area of Recognition – Европейская территория признания), организованного Нидерландской организацией по международному сотрудничеству в области высшего образования и центрами NARIC нескольких европейских стран, было разработано Руководство

Европейской территории признания, представляющее собой инструкции по признанию квалификаций между европейскими странами. Хотя данный документ дает более подробные и понятные инструкции по признанию, он не имеет силы закона и носит рекомендательный характер.

На данный момент правительства европейских стран по-прежнему решают вопрос академического признания иностранных документов об образовании самостоятельно и разрабатывают собственные правила. Документы об образовании могут признаваться автоматически, если между страной выдачи документа и принимающей страной имеется соглашение о взаимном признании документов об образовании. Если же такого соглашения нет, кандидату на продолжение обучения в другой европейской стране потребуется пройти процедуру признания. Процедура и орган, осуществляющий признание и принимающий окончательное решение о признании, различаются в европейских странах. Согласно отчетам стран о внедрении Болонского процесса 2012 года (<http://www.ehea.info/members.aspx>), из 28 стран Евросоюза в 16 странах решение по признанию для продолжения обучения принимают сами вузы (эти страны включают Бельгию, Германию, Италию, Францию, Великобританию, Испанию, Швецию, Австрию и Венгрию). Только в трех странах – Греции, Кипре и Мальте – решение по академическому признанию принимает центр ENIC/NARIC. В Румынии, Болгарии и Литве это решение принимает центральный орган государственной власти (министерство) [5].

Что касается признания документов об образовании для продолжения работы, здесь Евросоюз уже добился некоторых результатов, предоставив представителям определенных профессий право беспрепятственно работать на территории всего Евросоюза. Согласно Директиве Европейского парламента и Совета 2005/36/ес от 7 сентября 2005 года «О признании профессиональных квалификаций», было утверждено автоматическое признание между странами Евросоюза квалификаций по следующим профессиям: архитекторы, стоматологи, врачи, акушерки, медсестры, фармацевты и ветеринары. В директиве установлено для каждой из этих профессий сочетание продолжительности обучения, наличия определенных профильных дисциплин и длительности опыта работы по специальности, которому должна соответствовать квалификация, чтобы признаваться автоматически на территории Евросоюза для продолжения работы. Если же квалификация не соответствует этим требованиям, она признается в соответствии с общей системой, также описанной в Директиве. Общая система применяется не только в случаях, когда квалификации по указанным выше профессиям не соответствуют критериям для автоматического признания, но и для всех остальных квалификаций, полученных в Евросоюзе [6].

Согласно общей системе, квалификация мигранта должна быть признана в странах Евросоюза при двух условиях: 1) документы, подтверждающие квалификацию, должны быть выданы компетентным органом власти страны, в которой получена квалификация; 2) ква-

лификация как минимум соответствует уровню на один уровень ниже требуемого в принимающей стране.

Описанные выше правила применимы только к тем случаям, когда профессия, на которую претендует мигрант, является регулируемой профессией в принимающей стране, т. е. право на занятие данной деятельностью регулируется властями этой страны. В остальных случаях решение принимает непосредственно работодатель.

При определенных условиях (ст. 14 Директивы), принимающая страна может потребовать компенсаторных мер, т. е. прохождения адаптационного периода длительностью до трех лет или прохождения теста на профпригодность. Адаптационный период подразумевает работу по регулируемой в принимающей стране профессии под ответственностью квалифицированного работника этой профессии, возможно в сочетании с продолжением обучения. Этот период контролируемой практики подлежит последующей оценке. Детальные правила относительно адаптационного периода и оценки, а также статуса мигранта, проходящего адаптационный период, включая право на проживание в стране, обязательства и социальные права, должны устанавливаться каждой страной Евросоюза отдельно.

Если страна требует от мигранта таких компенсаторных мер, должен быть принят в расчет профессиональный опыт кандидата, и кандидаты могут сами выбрать одну из компенсаторных мер: либо адаптационный период, либо тест на профпригодность. Однако, в профессиях, которые требуют точных знаний по внутригосударственному

праву, оценивающая сторона может применить одну из этих мер по своему усмотрению. Что касается других профессий, страны Евросоюза могут применять это требование только после консультации с другими странами Евросоюза и Европейской комиссией.

Для упрощения признания в тех случаях, когда в связи с существенными отличиями в содержании, продолжительности и прочих характеристиках пройденного обучения и подготовки, невозможно установить соответствие иностранной квалификации какому-либо уровню в принимающей стране, планируется создание «Общих платформ» (Common platforms). Суть данного инструмента в том, что в спорных случаях квалификация будет оцениваться не в соответствии с уровнем образования и опыта, требуемым в принимающей стране, а в соответствии с параметрами, общими для большинства стран Евросоюза применительно к данной профессии. Это позволит кандидатам во многих случаях избежать прохождения компенсационных мер.

В заключение можно отметить, что несмотря на большое количество работы, проделанной в последние три десятилетия в направлении упрощения процедур признания квалификаций между европейскими странами, на настоящий момент в Европе не установлено никакой универсальной системы академического признания иностранных документов об образовании. В силу все еще сохраняющихся больших различий систем образования европейских стран, а также децентрализации систем контроля образования во многих европейских странах, процесс установления общей

системы признания проходит медленно. Вопреки расхожему мнению, правительства отдельных европейских стран по-прежнему принимают независимые решения по академическому признанию, самостоятельно вырабатывают политику в области признания квалификаций и документы об образовании, полученные в одной из европейских стран не автоматически принимаются в другой стране.

В вопросе признания квалификаций с целью работы в другой европейской стране, в Евросоюзе уже установлено автоматическое признание квалификаций для архитекторов, стоматологов, врачей, акушерок, медсестер, фармацевтов и ветеринаров, при соответствии этих квалификаций определенным требованиям. Для остальных профессий, регулируемых законом, также установлены правила признания, облегчающие мигрантам из Евросоюза трудоустройство в других странах Евросоюза. Разрабатываются меры по дальнейшему упрощению признания профессиональных квалификаций.

Литература

1. *European area of recognition project.* <http://www.eurorecognition.eu/faq.aspx>.

2. *National Qualifications Frameworks Development and Certification Report from Bologna Working Group on Qualifications Frameworks (BFUG).* <http://webarchive.nationalarchives.gov.uk/20100202100434/dcsf.gov.uk/londonbologna/uploads/documents/wgqf-report-final2.pdf>;

3. http://europa.eu/youreurope/citizens/education/university/recognition/index_en.htm.

4. *Конвенция о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (Лиссабонская конвенция). Subsidiary text to the convention: Recommendation on the use of qualifications frameworks in the recognition of foreign qualifications, the Committee of the convention on the recognition of qualifications concerning higher education in the European region.* http://www.cicic.ca/docs/lisboa/Recommendation_on_the_use_of_qualifications_frameworks_in_the_recognition_of_foreign_qualifications.pdf –

5. *European Commission – Efficiency and effectiveness of public expenditure on tertiary education in the EU.* http://europa.eu/epc/pdf/country_fiches_-_ecofin_final_en.pdf; *Recognition of foreign higher education degrees in the Nordic countries – similarities and differences, Nordic Gränshinderprojektet. Проект повышения мобильности и признания иностранных документов об образовании в странах северной Европы.* <http://norric.org/files/project-reports/Subproject-Recognition-final-report-020506.pdf>; *Common platforms.* http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/docs/future/platforms_en.pdf.

6. *Directive 2005/36/ec of the European parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications (Text with EEA relevance).* <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2005:255:0022:0142:en:PDF>.

Formation of a system of mutual recognition of education documents between the European countries

Kuperman I.A., *candidate of sociological sciences, Modern University for the Humanities, e-mail: ilia@kuperman.ru*

Semenova T.U., *candidate of sociological sciences, Associate Professor, Modern University for the Humanities, e-mail: rudnev@muh.ru*

This article contains the information on the current state of the process of the formation of a unified system of foreign education documents recognition between the countries of European Union. It outlines the main stages of this process, measures taken in this direction and the results achieved so far, and as well shortly describes the system of recognition for academic purposes and for work in the European countries.

Key words: *recognition of foreign education documents, Bologna process, education in Europe.*